



GUBIN
KROSNO ODRZAŃSKIE
KARGOWA
SKWIERZYNA



5782 osób



128,03 km²

www.investhere.pl


Gmina
Kargowa





POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE I MIESZKAŃCY


GEOGRAPHICAL LOCATION, RESIDENTS / LAGE UND EINWOHNER / SITUATION GÉOGRAPHIQUE ET HABITANTS



 Kargowa położona jest w powiecie zielonogórskim – wschodniej części woj. lubuskiego w odległości 100 km od granicy polsko-niemieckiej. Obszar Gminy zajmuje powierzchnię 12 803 ha i jest podzielony na 9 sołectw obejmujących 9 wsi oraz miasto Kargowa. Gminę zamieszkuje około 5 800 osób z czego sama Kargowa liczy około 3 700 mieszkańców.

 Kargowa is located in Zielona Góra district in the eastern part of the Lubuskie province, 100 kilometres from Germany. The area covers 12 803 ha and is divided into nine village councils including 9 villages and the town of Kargowa. The commune is inhabited by 5 800 people, 3 700 are the residents of Kargowa alone.

 Die Gemeinde Kargowa liegt im Kreis Zielona Góra, im östlichen Teil der Woiwodschaft Lubuskie (Lebuser Land), in einer Entfernung von 100 km von der deutsch-polnischen Grenze. Die Gemeinde nimmt eine Fläche von 12 803 Hektar ein und ist in 9 Ortsteile mit 9 Dörfern und der Stadt Kargowa gegliedert. In der Gemeinde wohnen 5.800 Einwohner, davon 3.700 in der Stadt Kargowa.

 Kargowa est une ville située dans le district de Zielona Góra, dans la partie est de la voïvodie de Lubusz, à une distance de 100 km de la frontière polono-allemande. La superficie de la commune est de 12 803 hectares et conglomère 9 villages et la ville de Kargowa. La commune est habitée par environ 5 800 personnes, dont la ville même de Kargowa compte environ 3 700 habitants.



POŁOŻENIE - KOMUNIKACJA

LOCATION - TRANSPORTATION / VERKEHRSLAGE / EMBLACEMENT - COMMUNICATION

Kargowa jest miastem położonym na południowo-wschodnich krańcach Wysoczyzny Lubuskiej w Kotlinie Kargowskiej. Leży przy głównej trasie wiodącej na zachód – drodze krajowej nr 32 łączącej Zieloną Górę z Poznaniem. Jest miastem strategicznie położonym przy głównym szlaku tranzytowym z północy na południe (S3) – drodze ekspresowej w zachodniej części Polski. Kargowa położna jest w sąsiedztwie autostrad A2 i A4, których ruch odbywa się w kierunku granicy. Miasto leży u zbiegu ważnych szlaków komunikacji drogowej w kierunku Poznania, Wrocławia, Warszawy. Zaledwie 18 km dzieli Kargowę od portu lotniczego Zielona Góra – Babimost, i 22 km od węzła kolejowego w Zbąszynku, 100 km od lotniska w Poznaniu i lotnisk międzynarodowych w Berlinie. W niewielkiej odległości znajdują się uniwersyteckie ośrodki akademickie: Uniwersytet Zielonogórski w Zielonej Górze



(40 km), Uniwersytet Viadrina we Frankfurcie i Collegium Polonicum w Stubicach (120 km) oraz Państwa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sulechowie (20 km).

Kargowa is a town located on the south-eastern ends of Lubuskie Height in the Kargowa Basin. It is by the main road leading westwards - national road no. 32 connecting Zielona Góra and Poznań. It is a town strategically located by the main transit trail leading from north to south (S3) - expressway in the western part of Poland. Kargowa is in close proximity of A2 and A4 motorways hosting traffic towards the border and where main communication trails to Poznań, Wrocław and Warsaw intersect. The town is only 18 kilometres from Zielona Góra-Babimost Airport, 22 kilometres from Zbąszynek railway junction, 100 kilometres from Poznań airport and international airports in Berlin. Academic centres are available nearby: Zielona Góra University (40 kilometres), Viadrina University in Frankfurt

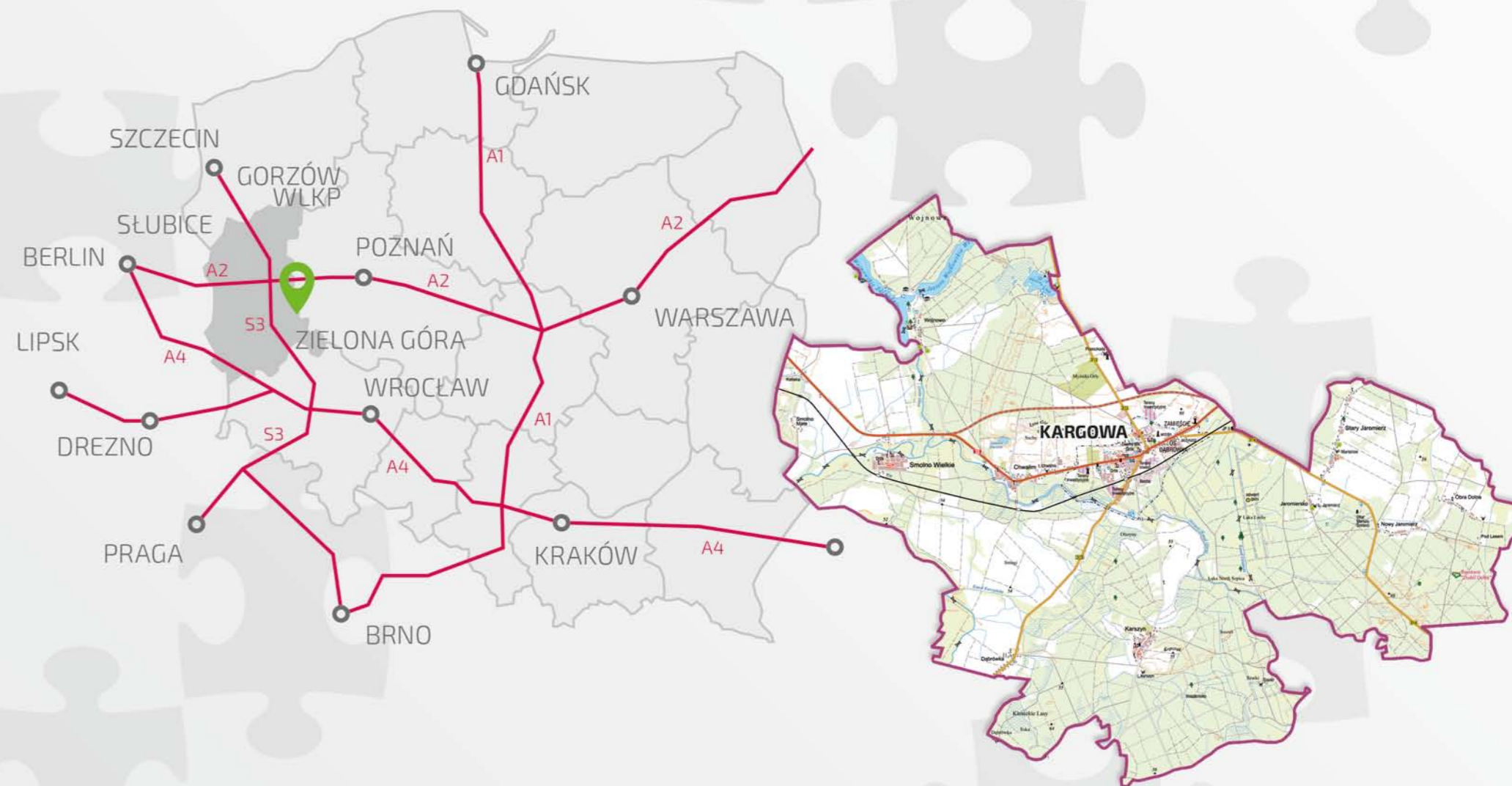


and Collegium Polonicum in Stubice (120 kilometres) as well as State Vocational High School in Sulechów (20 kilometres).

Die Stadt Kargowa liegt an den südöstlichen Ausläufen des Lebuser Landrückens, im Talkessel Kargowa. Sie liegt an der Landesstraße Nr. 32 Zielona Góra – Posen. Die Stadt liegt strategisch an der Haupttransitstrecke Nord-Süd, d.h. der Schnellstraße S3 in Westpolen und in der Nähe der in Richtung Grenze führenden Autobahnen A2 und A4. Die Stadt liegt auch an der Kreuzung wichtiger Verkehrsstraßen, die nach Posen, Breslau und Warschau führen. Kargowa ist nur 18 km vom Flughafen Zielona Góra – Babimost, 22 km vom Eisenbahnknotenpunkt in Zbąszynek, 100 km vom Flughafen Posen und internationalen Flughäfen in Berlin entfernt. In der Nähe befinden sich akademische Zentren mit den Universitäten Zielona Góra (40 km) und Viadrina in Frankfurt (Oder) sowie mit dem Collegium Polonicum in Stubice (120 km) und der Staatlichen Fachhochschule Sulechów (20 km).



Kargowa est une ville située dans la partie sud-est du plateau de Lubusz, dans la vallée de Kargowa. Elle se trouve sur la route nationale n° 32 menant vers l'ouest et reliant la ville de Zielona Góra avec Poznań. C'est une ville qui jouit d'un positionnement territorial stratégique car elle se situe sur l'axe principal de communication – la voie express S3 qui, à l'ouest de la Pologne, assure la liaison entre le nord et le sud du pays. Kargowa se trouve dans le voisinage des autoroutes A2 et A4 par lesquelles s'effectue le trafic vers la frontière. La ville se situe au carrefour des grandes voies de circulation se dirigeant vers Poznań, Wrocław et Varsovie. À peine 18 km séparent Kargowa de l'aéroport de Zielona Góra – Babimost, 22 km du nœud ferroviaire à Zbąszynek, 100 km de l'aéroport de Poznań et des aéroports internationaux allemands à Berlin. Non loin de la ville, il y a des centres universitaires: l'Université de Zielona Góra (à 40 km), l'Université Viadrina à Francfort et le Collegium Polonicum à Stubice (à 120 km), ainsi que l'École Supérieure Professionnelle à Sulechów (à 20 km).



POTENCJAŁ GOSPODARCZY ECONOMIC POTENTIAL / WIRTSCHAFTSPOTENTIAL / POTENTIEL ÉCONOMIQUE

Gospodarka Gminy Kargowa ma charakter przemysłowo - rolniczo-turystyczny. Na terenie gminy Kargowa działa 340 podmiotów gospodarczych i małych firm produkcyjnych, w tym stolarstwo - produkcja drzwi i okien, produkcja, sprzedaż, regeneracja elementów układów chłodzenia, budowa maszyn do obróbki drewna oraz ubojnie drobiu, gorzelnie, zakłady budowlane, które są motorem napędowym kargowskiej gospodarki i miejscem pracy dla mieszkańców. Filarem gospodarczym na terenie miasta jest firma NESTLE POLSKA S.A. Oddział w Kargowej, produkująca Liona i Princessę, zatrudniająca około 650 osób. Większe zakłady prywatne w gminie to: Producent Tektury Falistej i Opakowań Kartonowych WOKAR Sp. z o.o., Ubojnia Drobiu BRYCHCY Sp. z o.o., Stolarka Budowlana SZUŁCIK Sp. z o.o., Zakład Budowy Maszyn Stolarskich LIGNUMA oraz P.W. Maximus Polski Producent Chłodnic.

The economy of Kargowa commune is of industrial, farming and touristic nature. 340 economic subjects and small companies operate in Kargowa commune. They include carpentry (production of windows and doors), manufacturing, sales and regeneration of cooling elements, production of woodworking equipment and poultry abattoirs, distilleries, construction companies which are a driving force behind Kargowa economy and provide jobs for the residents. NESTLE POLAND produces Lion and Princessa bars and its department in Kargowa is an economic pillar as it employs approximately 650 people. Larger privately owned plants in the commune are: corrugated cardboard and packaging manufacturer (Limited Liability Company WOKAR), poultry abattoir (Limited Liability Company BRYCHCY), woodwork company (Limited Liability Company SZUŁCIK), a manufacturer of carpentry machines (LIGNUMA) and a manufacturer of coolers (P.W. Maximus).



Die Wirtschaft der Gemeinde Kargowa hat einen landwirtschaftlich-gewerblichen Charakter. Im Gebiet der Gemeinde siedelten sich 340 Unternehmen und kleine Produktionsfirmen an, u.a. Tischlereien, Fenster- und Türenproduktion, Erneuerung von Kälteanlagen, Bau der Holzverarbeitungsmaschinen, Geflügelschlachtereien, Brennereien und Baufirmen, die die Antriebskraft der lokalen Wirtschaft sind und Arbeitsplätze für die Einwohner sichern. Die wirtschaftliche Säule der Stadt ist die Aktiengesellschaft „Nestle“ Polen, die die Schokoriegel „Lion“ und „Prinzessa“ herstellt und in der 650 Mitarbeiter beschäftigt sind. Zu den größten Betrieben gehören außerdem: die GmbH WOKAR Sp. z o.o. - Produzent der Wellbleche und Kartonverpackungen, Geflügelschlachtereien BRYCHCY Sp. z o.o., SZUŁCIK Sp. z o.o. - Türen- und Fensterproduzent, LIGNUMA - Betrieb für den Bau der Maschinen für Holzbearbeitung und das Gemischtwarenunternehmen Maximus, polnischer Hersteller der Kühler.

L'économie de la commune de Kargowa a un caractère industriel, agricole et touristique. Dans la commune de Kargowa il y a 340

entités économiques et des petites entreprises, entre autres la menuiserie - la production de portes et de fenêtres, la production, la vente, la rénovation de dispositifs de refroidissement, la construction de machines de traitement du bois ainsi que des abattoirs de volaille, des distilleries, des entreprises du bâtiment qui sont un moteur de l'économie de la commune et un lieu de travail pour les habitants. Un pilier économique dans notre ville est la société « Nestlé » Polska SA, Succursale de Kargowa qui produit des barres chocolatées telles que « Lion » et « Princessa », embauchant environ 650 personnes. Les autres établissements privés dans la commune sont: Producent Tektury Falistej i Opakowań Kartonowych WOKAR Sp. z o.o. [fabricant de carton ondulé et de boîtes en carton WOKAR sarl], Ubojnia Drobiu BRYCHCY Sp. z o.o. [Abattoir de volaille BRYCHCY sarl], Stolarka Budowlana SZUŁCIK Sp. z o.o. [fabriquant de portes et de fenêtres SZUŁCIK SARL] ainsi que Zakład Budowy Maszyn Stolarskich LIGNUMA [établissement de construction de machines de menuiserie LIGNUMA], P.W. Maximus Polski Producent Chłodnic [fabriquant de radiateurs de voitures].

OFERTA INWESTYCYJNA INVESTMENT OFFER / INVESTITIONSANGEBOT / OFFRE D'INVESTISSEMENT

Gmina Kargowa jest dobrym wyborem pod względem inwestycyjnym z punktu widzenia geograficznego i organizacyjnego. To miejsce interesujące turystycznie o ciekawej historii i prężnej gospodarce, stawiające na ciągły rozwój. Atuty oferty inwestycyjnej wynikają z położenia Kargowej w Kotlinie Kargowskiej, wśród lasów i jezior, nad rzeką Obrzyca. Nieskażona przyroda z łagodnym klimatem sprzyja osiedlaniu się na terenie gminy nowych mieszkańców, przedsiębiorców, a atrakcyjne tereny, lasy, jeziora tworzą idealne warunki dla inwestycji rekreacyjnych. Wśród terenów inwestycyjnych polecane są grunty pod zabudowę przemysłową i przemysłowo-składowo-magazynową, które położone są w Kargowej. Gmina oferuje również teren rekreacyjny położony w miejscowości Wojnowo. Bogata oferta działek pod zabudowę mieszkaniową stwarza możliwość osiedlania się osób, które dzięki nowym inwestycjom gospodarczym podejmą pracę na naszym terenie.

Kargowa commune is a great investment choice due to geographical setting and organization capabilities. It is a place of interesting history, rich tourism and constantly developing and flourishing economy. The appeal of the investment offer stems from Kargowa being located in the Kargowa Basin among forests and lakes over Obrzyca River. Intact nature with mild climate attracts new residents to settle while appealing areas, forests and lakes provide ideal conditions for recreation investments. Among investment areas especially lands for industry, stock and warehouse development are highly recommended. These are located within Kargowa town and the recreation area is based in Wojnowo. A wide range of plots for housing construction gives opportunity for people who will take up work due to investments to settle.



Die Gemeinde Kargowa ist in geographischer und organisatorischer Hinsicht ein guter Standort für Investitionen. Es ist ein Ort mit einer interessanten Geschichte, vielen touristischen

Angeboten und einer dynamischen Wirtschaft. Wichtig ist, dass sich der Ort auch kontinuierlich entwickelt. Das attraktive Investitionsangebot ergibt sich aus der günstigen Lage im Talkessel Kargowa,

inmitten von Wäldern und Seen, am Fluss Obrzyca. Die unberührte Natur und das milde Klima begünstigen die Ansiedlung neuer Einwohner, aber auch der Unternehmer. Die attraktiven Gebiete mit Wäldern und Seen schaffen ideale Bedingungen für Investitionen in die Erholungsinfrastruktur. Von allen Investitionsflächen empfehlenswert sind besonders die Gebiete für Industrie sowie für Lagerflächen und Lagerhallen in der Stadt Kargowa und in der direkten Stadtumgebung. Darüber hinaus gibt es ein Erholungsgebiet im Ort Wojnowo. Auch das reiche Angebot an Grundstücken für den Wohnungsbau schafft Voraussetzungen für die Ansiedlung von Menschen, die dank den neuen wirtschaftlichen Investitionen eine Arbeit in unserem Gebiet finden können.

Les terrains appartenant à la municipalité de Kargowa, quant à l'investissement, constituent un bon choix, notamment pour des raisons géographiques, mais aussi organisationnelles. C'est un endroit doté d'une histoire intéressante, riche touristiquement, d'une économie prospère et, le plus important, qui parie sur son développement continu. L'attractivité de l'offre d'investissement résulte de l'emplacement dans la vallée de Kargowa, parmi les forêts et les lacs, au bord de la rivière Obrzyca. Une nature préservée avec un climat doux attire les nouveaux-venus, ainsi que les entrepreneurs ; et les terrains tant attractifs avec des forêts et des lacs créent également des conditions idéales pour les investissements à profil touristique. Parmi les domaines d'investissement, les terrains particulièrement recommandés sont ceux destinés à la construction des usines et des entrepôts, localisés à Kargowa ou dans ses alentours ; on dispose également d'un terrain de loisirs qui se situe dans le village de Wojnowo. De plus, l'offre très riche de parcelles pour la construction de logements crée la possibilité aux personnes intéressées qui, encouragées par les nouveaux investissements, vont entreprendre un travail sur le territoire de la commune.

ATUTY GOSPODARCZE ECONOMIC ASSETS / WIRTSCHAFTLICHE STÄRKEN / ATOUTS ÉCONOMIQUES



Atuty gospodarcze Gminy Kargowa:

- transgraniczne położenie miasta w odległości 100 km od granicy,
- walory turystyczne i krajobrazowe (las, rzeki, jeziora, zabytki architektury i przyrody),
- bogactwo naturalne (drewno, torfy, piasek),
- bliska odległość od ośrodków akademickich i dostępność dobrze wykwalifikowanej kadry,
- korzystny przebieg tras komunikacyjnych,
- aktywność marketingowa władz lokalnych,
- dobre stosunki z biznesem ułatwiają organizacje działające na terenie gminy wspomagające biznes prywatny,
- atrakcyjne tereny inwestycyjne,
- w zasobie gminy znajduje się nieruchomość objęta Kostrzyńsko-Słubicką Specjalną Strefą Ekonomiczną,
- wysoki poziom i dynamika infrastruktury technicznej,
- utrwalone więzi gospodarcze i społeczne z sąsiednimi gminami,
- brak przemysłu silnie zanieczyszczającego środowisko,
- dobrze rozwinięte usługi i handel,
- na terenie gminy działa kilku operatorów telefonii stacjonarnej i komórkowej,
- przez teren gminy przebiegają dwa gazociągi wysokiego ciśnienia, sieć wodociągowa dostępna jest w 85% na terenie gminy, energetyczna 100%, gazowa 70% i kanalizacyjna 55%, miasto skanalizowane w 95%,
- szerokopasmowy Internet.



Economic assets of Kargowa commune:

- cross-border location of the town, 100 kilometres from the border
- touristic and landscape values (forests, rivers, lakes, monuments of nature and architecture),
- natural resources (wood, peat, sand),
- close proximity of academic centres and availability of highly-trained staff,
- convenient routes,
- marketing activities of the local government,
- good terms with business facilitate organizations operate on the area of the commune and support business private enterprises,
- attractive investment areas,
- fixed property being part of Kostrzyn-Słubice Special Economic Zone is in commune's possession,
- high level and dynamics of technical infrastructure,
- well-established economic and social connections with the neighbouring communes,
- lack of heavily polluting industry,
- well-developed trade and services,
- several mobile network operators within the area of the commune,
- two high pressure gas mains run through the commune, water supply system is available on 85% of the area, energetic network 100%, gas network 70% and sewage system 55%. 95% of the town is sewered,
- broadband internet



Zu den wirtschaftlichen Stärken der Gemeinde Kargowa gehören:

- grenznahe Lage der Stadt,
- touristische und landschaftliche Highlights (Wälder, Flüsse, Seen, Architektur- und Naturdenkmale),
- Nähe zu akademischen Zentren und Verfügbarkeit der gut ausgebildeten Fachkräfte,
- günstiger Verlauf der Verkehrswege,
- aktive Öffentlichkeitsarbeit der lokalen Behörden,
- gute Beziehungen mit den wirtschaftsnahen Organisationen und mit der Privatwirtschaft,
- attraktive Investitionsgebiete,
- Standort der Sonderwirtschaftszone Kostrzyn-Słubice im Gemeindegebiet,
- technische Infrastruktur auf hohem Niveau und mit Entwicklungspotential,
- gefestigte wirtschaftliche und soziale Verflechtungen mit den Nachbargemeinden,
- keine umweltverschmutzende Industrie,
- gut entwickelter Handels- und Dienstleistungsbereich,
- mehrere Mobilfunk- und Festnetzbetreiber im Gebiet der Gemeinde,
- zwei Hochdruckgasleitungen im Gebiet der Gemeinde, Trinkwassernetz auf 85% des Gemeindegebietes, flächendeckendes Stromnetz, Gasleitungen auf 70% und Abwassernetz auf 55% des Gemeindegebietes, Abwassernetz im Stadtgebiet auf 95% der Fläche vorhanden,
- Breitbandinternetzugang.



Les atouts économiques de la commune de Kargowa sont:

- une situation transfrontalière de la ville située à seulement 100 km de la frontière polono-allemande,
- des attractions touristiques et paysagères (forêts, rivières, lacs, monuments architecturaux et naturels),
- les ressources naturelles (bois, tourbe, sable),
- la proximité de centres universitaires et l'accès à un personnel qualifié,
- le réseau des axes de communication très favorable,
- l'activité de marketing des autorités locales,
- des organismes locaux qui soutiennent les investisseurs et qui facilitent l'établissement des contacts entre les entreprises,
- les zones d'investissement attrayantes,
- la commune est propriétaire d'un immobilier soumis aux privilèges de la Zone Économique Spéciale de Kostrzyn-Słubice,
- l'infrastructure technique de grande qualité et d'un dynamisme remarquable,
- des relations économiques et sociales avec les municipalités voisines bien établies,
- l'absence d'industries fortement polluantes,
- les services et le commerce bien développés,
- des opérateurs de réseau mobile et fixe, implantés sur le territoire de la commune,
- deux gazoducs à haute pression, le réseau d'approvisionnement en eau disponible à 85% dans la commune, celui de l'énergie à 100%, celui du gaz à 70% et des eaux usées à 55% ; la ville est canalisée à 95%,
- Internet à haut débit.

STREFA PRZEMYSŁOWA - OGÓLNIENIE / INDUSTRY PARK - GENERAL INFORMATION / INDUSTRIEGEBIET - ALLGEMEINES / ZONE INDUSTRIELLE - CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES



Wśród terenów inwestycyjnych Gminy Kargowa na szczególną uwagę zasługują tereny Agencji Nieruchomości Rolnych o łącznej powierzchni około 11 ha zlokalizowane na atrakcyjnie inwestycyjnych terenach tj. położonych przy drogach krajowej i wojewódzkiej z dogodnym dostępem do mediów, w niewielkich odległościach od lotniska, autostrad i węzła kolejowego. Tereny te nie należą do obszarów chronionego krajobrazu jak również nie są objęte żadnymi strefami ochronnymi. Nieruchomości przeznaczone zostały w studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego pod aktywność gospodarczą.



Lands of Agricultural Property Agency deserve special attention among Kargowa commune investment areas. 11 ha of site are located on attractive investment areas, by the trunk road and provincial road with convenient access to media, close to an airport, motorways and railway junction. These are not protected and are not subject to any protected areas. Fixed properties have been assigned for business activities in the study of land use conditions and directions.



Von den Investitionsflächen der Gemeinde Kargowa verdienen die insgesamt 11 Hektar großen Grundstücke der Agentur für Landwirtschaftliche Immobilien ein besonderes Augenmerk. Es handelt sich dabei um attraktive an der Landes- und Wojewodschaftsstraße, nicht weit vom Flughafen, von den Autobahnen und vom Eisenbahnknotenpunkt gelegenen Grundstücke mit einem guten Zugang zu allen Anschlüssen. Es gelten für sie keine Einschränkungen durch Ausweisung als Land-



schaftsschutzgebiet bzw. anderes Schutzgebiet. Die Grundstücke wurden im Flächennutzungsplan als Wirtschaftsgebiet ausgewiesen.



Parmi les terrains destinés à la réalisation des projets d'investissement, on recommande particulièrement ceux qui sont dans la gestion de l'Agence de la Propriété agricole. Il s'agit des terrains d'une superficie totale de 11 hectares, situés dans des endroits - du point de vue des investissements - attrayants, parce que localisés à proximité des routes nationale et régionale, avec la possibilité de viabilisation, près des aéroports, des autoroutes et d'un nœud ferroviaire. Ces terrains ne portent pas le statut d'aires de paysage protégées, ils ne sont pas non plus préservés par d'autres formules de protection. D'après une étude des conditions et des orientations d'aménagement du territoire, ces propriétés foncières, ont été sans exception destinées à l'activité économique.



SPECJALNA STREFA EKONOMICZNA SPECIAL ECONOMIC ZONE / SONDERWIRTSCHAFTSZONE / ZONE ECONOMIQUE SPÉCIALE

3 hektarowy grunt przy ul. Sportowej stał obięty Kostrzyńsko – Słubicką Specjalną Strefą Ekonomiczną i stał się niezerwalnym elementem jej oferty. Daje to możliwość zintensyfikowania działań marketingowo-promocyjnych zmierzających do zagospodarowania tych terenów poprzez poszukiwanie inwestorów zainteresowanych Kargową. Przedsiębiorca podejmujący działalność gospodarczą na terenie Kostrzyńsko – Słubickiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej jest uprawniony do korzystania z pomocy regionalnej w postaci zwolnienia podatkowego w podatku dochodowym CIT z dwóch tytułów: poniesionych nakładów inwestycyjnych lub tworzenia nowych miejsc pracy.



Three hectare land by Sportowa Street is a part of Kostrzyń-Słubice Special Economic Zone and has become an inseparable part of its offer. It provides opportunity to intensify activities in marketing and promotion aimed at developing the land by finding investors interested in Kargowa. Any entrepreneur undertaking business activities within Kostrzyń-Słubice Special Economic Zone is entitled to regional help by exempt from CIT stemming from: incurred investment cost or creating job places.

Das 3 Hektar große Gebiet an der ul. Sportowa ist Teil der Sonderwirtschaftszone Kostrzyn-Słubice und deren Angebote. Dadurch können öffentlichkeitswirksame Marketingmaßnahmen zur Gewinnung interessierter Investoren intensiviert werden. Der im Gebiet der Sonderwirtschaftszone Kostrzyn-Słubice angesiedelte Unternehmer ist berechtigt, die regionale Förderung in Form der Befreiung von der Körperschaftsteuer (CIT) zu nutzen. Dies gilt bei investiven Aufwendungen oder bei der Schaffung neuer Arbeitsstellen.

Un terrain de 3 hectares, situé rue Sportowa, est soumis aux règles de la Zone Économique Spéciale de Kostrzyn – Słubice et figure dans les offres foncières et immobilières de celle-ci. Une telle disposition permet d'intensifier les activités de marketing et de promotion visant à la sollicitation de nouveaux investisseurs intéressés par Kargowa et à l'aménagement de ces terrains. Les entreprises qui vont implanter leur activité économique dans la Zone Économique Spéciale de Kostrzyn – Słubice auront le droit de recevoir une aide régionale en exonération d'impôt sur le revenu des sociétés pour une des deux catégories suivantes : les coûts d'investissements ou la création d'emplois.



SZKOLNICTWO ZAWODOWE, WSPÓŁPRACA Z PUP / VOCATIONAL SCHOOLING, COOPERATION WITH COUNTY LABOUR OFFICE / BERUFSBILDUNG, ZUSAMMENARBEIT MIT DEM KREISARBEITSAMT / FORMATION PROFESSIONNELLE, COOPÉRATION AVEC L'AGENCE RÉGIONALE POUR L'EMPLOI

Na terenie Kargowej swoje siedziby mają: Zespół Szkolno – Przedszkolny im. Kpt. Więckowskiego, Gimnazjum im. Jana Pawła II, Ośrodek Kultury im. Wilhelma Blanke i Biblioteka Publiczna im. Eugeniusza Paukszy „ Mediateka Światowid”. Szeroką ofertę kierunków zawodowych posiadają szkoły z pobliskich miejscowości: w Sulechowie (Zespół Szkół Ponadgimnazjalnych, PWSZ), w Wolsztynie (Zespół Szkół Zawodowych), w Powodowie (Zespół Szkół Rolniczych i Technicznych) i w Zielonej Górze (Zespół Szkół i Placówek Kształcenia Zawodowego, Uniwersytet Zielonogórski, Lubuska Wyższa Szkoła Zdrowia Publicznego, Zachodnia Wyższa

Szkoła Handlu i Finansów Międzynarodowych i inne). Ponadto w zakresie szkolenia zawodowego urząd pracy przeprowadza szkolenia dla pracodawców, którzy chcą podnieść kwalifikacje swoje i swoich pracowników, a także organizuje różne formy przygotowania zawodowego dorosłych.

Wide range of vocational faculties is offered by schools of the surrounding towns: Sulechów (Upper-Secondary School Complex, PWSZ), Wolsztyn (Vocational School Complex), Powodowo (Farming and Technical School Complex) and Zielona Góra (Vocational School and Educational Institution Complex, Zielona Góra University, the Lu-

busz College of Trade and International Finance etc.). Moreover, the Employment Office carries out courses for employers willing to improve their own and their workers' qualifications and organizes vocational training for adults.

In den umliegenden Städten gibt es ein breites Angebot an Bildungseinrichtungen: in Sulechów (Oberschulzentrum, Staatliche Fachhochschule), Wolsztyn (Berufsschulzentrum), Powodowo (Zentrum für Landwirtschaftliche und Technische Schulen) und Zielona Góra (Zentrum für Berufsbildung, Universität, Lebuser Hochschule für Öffentliche Gesundheit, Westhochschule für Handel und Internationale Finanzen u.a.). Darüber hinaus organisiert das Arbeitsamt im Rahmen der Berufsbildung Schulungen für Arbeitgeber und Arbeitnehmer und andere berufsbildende Maßnahmen für Erwachsene.

Sur le terrain de Kargowa, on trouve : le Groupe Scolaire et l'École Maternelle Kpt. Więckowski, le Collège Jean Paul II, le Centre Culturel Guillaume Blanke et la Bibliothèque Publique Eugène Pauksza « Médiathèque Światowid ». Un large éventail de cours de formation professionnelle est offert par les écoles dans les localités avoisinantes : à Sulechów (Le Groupe Scolaire d'enseignement secondaire, l'École Supérieure Professionnelle), à Wolsztyn (l'École secondaire professionnelle), à Powodowo (l'École secondaire d'agriculture et de technologie) et à Zielona Góra (le Groupe Scolaire et d'établissements de formation professionnelle, l'Université de Zielona Góra, l'École Supérieure de la santé publique de Lubusz, l'École Supérieure du Commerce international et des Finances, et bien d'autres). De plus, dans le cadre de la formation professionnelle, l'Agence régionale pour l'emploi propose des stages pour les employeurs qui veulent augmenter leurs qualifications et celles de leurs employés ; elle organise également différentes formes de stages professionnels pour les adultes.



CENTRUM OBSŁUGI INWESTORA

INVESTOR SERVICE CENTRE / INVESTORENZENTRUM / CENTRE DE SERVICES AUX INVESTISSEURS

Pracownicy Urzędu Miejskiego są dobrze przygotowani, udzielają szybkiej i profesjonalnej pomocy w uzyskaniu dokumentów i decyzji niezbędnych do rozpoczęcia realizacji inwestycji.

Employees of the Municipal Office are well prepared to provide fast and professional help in obtaining documents and decisions necessary for an investment to start.

Die Mitarbeiter der Stadtverwaltung sind gut vorbereitet und unterstützen Sie schnell und professionell bei der Erlangung der notwendigen Dokumentation und der für den Beginn der Investition erforderlichen Genehmigungen.

Les employés de la Mairie sont bien préparés, apportent un soutien rapide et professionnel ayant pour but d'obtenir les documents et décisions nécessaires pour commencer un investissement.



ULGI I PREFERENCJE DLA INWESTORÓW / CONCESSIONS AND PREFERENCES FOR INVESTORS / ERLEICHTERUNGEN UND PRÄFERENZEN FÜR INVESTOREN / RÉDUCTIONS ET PRÉFÉRENCES POUR LES INVESTISSEURS

Ulgi i preferencje dotyczą działalności podjętej na terenie KSSSE (Kostrzyńsko-Stubicka Specjalna Strefa Ekonomiczna). Na terenie województwa lubuskiego przedsiębiorca uzyska na terenie Specjalnych Stref Ekonomicznych pomoc w wysokości:

- 55% - wsparcia dla małych firm
- 45% - wsparcia dla średnich firm
- 35% - wsparcia dla dużych firm

Reliefs and preferential conditions apply to activities within KSSEZ (Kostrzyn and Stubice Special Economic Zone).

In Lubuskie province an entrepreneur will receive the following support within Special Economic Zones:

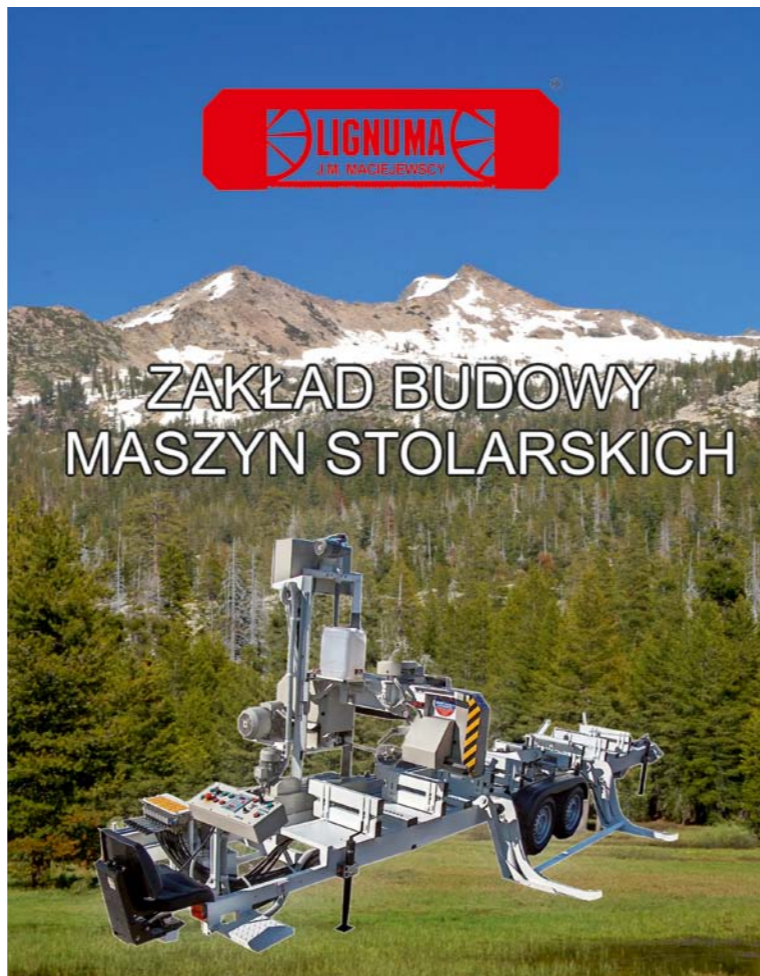
- 55% - support for small companies
- 45% - support for medium companies
- 35% - support for large companies

Die Befreiungen und Präferenzen gelten lediglich für die wirtschaftliche Tätigkeit in der Sonderwirtschaftszone. Im Gebiet der Wojewodschaft Lubuskie erhalten Investoren der Sonderwirtschaftszonen eine Beihilfe in Höhe von:

- 55% der förderfähigen Kosten für Kleinunternehmen
- 45% der förderfähigen Kosten für Mittelunternehmen
- 35% der förderfähigen Kosten für Großunternehmen

Les exonérations et privilèges fiscaux concernent uniquement l'activité entreprise dans la Zone Économique Spéciale de Kostrzyn-Stubice. Sur le terrain de la voïvodie Lubuskie, dans les zones économiques spéciales, l'entrepreneur obtiendra un soutien d'un montant de :

- 55% pour les petites entreprises
- 45% pour les moyennes entreprises
- 35% pour les grandes entreprises



DANE TELEADRESOWE DLA INWESTORA

CONTACT INFORMATION FOR INVESTORS / KONTAKTDATEN FÜR INVESTOREN / COORDONNÉES POUR LES INVESTISSEURS



Urząd Miejski w Kargowej
ul. Rynek 33
66-120 Kargowa

tel. 68 352 51 31
fax 68 352 50 29
e-mail: urzad@kargowa.pl
www.kargowa.pl

Kargowa Municipal Office
ul. Rynek 33
66-120 Kargowa

phone number: +48 68 352 51 31
fax: +48 68 352 50 29
e-mail: urzad@kargowa.pl
www.kargowa.pl

Urząd Miejski w Kargowej
ul. Rynek 33
66-120 Kargowa

Tel. +48 68 352 51 31
Fax +48 68 352 50 29
E-mail: urzad@kargowa.pl
www.kargowa.pl

Urząd Miejski w Kargowej (Mairie de Kargowa)

ul. Rynek 33
66-120 Kargowa
téléphone : +48 68 352 51 31
télécopie : +48 68 352 50 29
e-mail: urzad@kargowa.pl
www.kargowa.pl



www.investhere.pl



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Lubuskiego Regionalnego Programu Operacyjnego na lata 2007 - 2013

FUNDUSZE EUROPEJSKIE DLA ROZWOJU LUBUSKIEGO